

Tracing **Angel's** *Men*

Pylon
Art&Culture

10 October - 19 December 2026

Artist: **Theopisti Stylianou-Lambert**

Curator: **Alessandro Cazzola**

Researcher: **Thalia Efthymiou**

Exhibition designer: **Eleonora Antoniadou**

Metal structures: **Errikos Pantelides**

Graphic designer: **Nour Moustafa**

The exhibition *Tracing Angel's Men* presents the latest artistic research by Theopisti Stylianou-Lambert, situated within Alessandro Cazzola's wider curatorial project *An Archaeological Museum at the Threshold*, which addresses the transitional moment of the Cyprus Museum in Nicosia as it prepares to move to a new building.

Stylianou-Lambert's investigation is deeply engaged with archaeology and the histories it produces. The project highlights the international network that shaped the field in Cyprus, bringing into focus the legacy of Porfyrios Dikaïos, one of the most prominent figures in the history of Cypriot archaeology, whose work involved extensive collaboration with experts from abroad. *Tracing Angel's Men* reflects on continuity and memory transmission through the convergence of archival research and community engagement.

The exhibition foregrounds the human dimensions of archaeological and anthropological investigation, questioning systems of classification, documentation and archiving by returning attention to everyday life, individual identities and collective histories. Through artistic intervention and AI, Stylianou-Lambert revisits American anthropologist John Lawrence Angel's fieldwork in Cyprus in 1949, undertaken at Dikaïos's invitation, asking how these records might be reinterpreted, expanded and re-humanised.

Angel resided in the former mixed village of Episkopi, where Greek Cypriots and Turkish Cypriots lived together until 1974. There, alongside his studies of skeletal remains from archaeological excavations, he conducted anthropometric surveys of local residents as part of his research into the island's population history. Stylianou-Lambert researched Angel's archive, now held at the Smithsonian Institution in the United States, to trace the genealogy of the men who participated in his research, many of whom were also involved in archaeological work in the area. Fieldwork in Episkopi and occupied villages in the northern part of the island, coordinated by Thalia Efthymiou, helped trace the descendants of those men. Their identities, stories and contributions remain largely absent from official records, revealing how colonial and class-based structures of knowledge have long determined whose lives are remembered and valued.

The artist brings the men's lives and experiences back into visibility through a playful and participatory approach, inviting visitors to encounter the archive as a space of exchange and

reactivation. The exhibition brings together the stories of Episkopi's villagers as a community through four newly produced and interconnected works. ***Tracing Angel's Men: an expanded archive*** is a video work combining Angel's original photographs from the Smithsonian Institution with material gathered from the descendants. Through the community engagement process, the descendants were invited to contribute stories and photographs of their family's everyday life, which the work puts into dialogue with the clinical gaze of anthropological imagery. The accompanying physical file contains the complete collection of photographs and stories, encouraging audiences to browse the archive developed by the artist.

Specimens originates in Angel's measurements of participants' second toes, recorded to test the "Greek foot" theory, which associated a particular anatomical configuration - specifically, the second toe longer than the first (the hallux) - with Greek populations. Following the logic of classification, Stylianos-Lambert uses AI to transform the recorded foot measurements into butterflies constrained in specimen boxes. The process of generating, selecting, cutting and pinning the images is revealed on a light table, which visitors can examine with magnifying glasses. Two photographs extend the work, depicting a girl's hand holding the butterfly-feet.

Presence focuses on the measurement process itself, a largely undocumented aspect of anthropometric studies. Drawing on Alphonse Bertillon's *Identification anthropométrique / instructions signalétiques* (1893), the artist reimagines the procedure through AI as a choreographed sequence of images presented in two View-Masters. ***Side Stories (the TV was playing and the waves were breaking)*** concludes the exhibition by reworking the correspondence between Dikaïos and Angel, retaining its most personal exchanges.

The project ultimately turns toward what lies beyond the archive: fragments, silences and the intimate dimensions of human experience. Like archaeology, archival knowledge is necessarily partial. Stylianos-Lambert embraces this incompleteness as a point of departure, using participatory and playful approaches to reconnect people, family memories and social relations obscured within the historical record. The butterfly becomes a metaphor for this process of liberation: carrying stories beyond fixed categories and institutional boundaries, evoking the archive as a living territory through which memory, knowledge and experience can circulate across generations.

Alessandro Cazzola

Special thanks to the descendants of 57 men who participated in the project. Also, many thanks to Sylvia Morfiadakis, Socrate Savva, the National Anthropological Archives of the Smithsonian Institution, the Department of Antiquities of Cyprus, and the Kourion Municipality for their help and support.

Tracing Angel's Men

Pylon
Art&Culture

10 October - 19 December 2026

Καλλιτέχνης: **Θεοπίστη Στυλιανού-Λάμπερτ**

Επιμέλεια: **Alessandro Cazzola**

Έρευνα: **Θάλεια Ευθυμίου**

Σχεδιασμός έκθεσης: **Ελεονώρα Αντωνιάδου**

Μεταλλικές κατασκευές: **Ερρίκος Παντελίδης**

Γραφικά: **Nour Μουσταφά**

Η έκθεση *Tracing Angel's Men* παρουσιάζει την πιο πρόσφατη καλλιτεχνική έρευνα της Θεοπίστης Στυλιανού-Λάμπερτ, η οποία εντάσσεται στο ευρύτερο επιμελητικό πρότζεκτ του Alessandro Cazzola, *An Archaeological Museum at the Threshold* το οποίο πραγματεύεται τη μεταβατική περίοδο του Κυπριακού Μουσείου στη Λευκωσία, καθώς αυτό προετοιμάζεται να μεταστεγαστεί σε νέο κτήριο.

Η έρευνα της Στυλιανού-Λάμπερτ χαρακτηρίζεται από συστηματική ενασχόληση με την αρχαιολογία και τις ιστορίες που διαμορφώνονται μέσα από αυτήν. Το πρότζεκτ *Tracing Angel's Men* αναδεικνύει το διεθνές δίκτυο συνεργασιών που συνέβαλε στην ανάπτυξη της αρχαιολογίας στην Κύπρο, φέρνοντας στο επίκεντρο την κληρονομιά του Πορφύριου Δίκαιου, μίας από τις σημαντικότερες μορφές στην ιστορία της κυπριακής αρχαιολογίας. Το έργο του βασίστηκε σε εκτενείς συνεργασίες με ειδικούς από το εξωτερικό. Η έκθεση *Tracing Angel's Men* διερευνά τη συνέχεια και τη μετάδοση της μνήμης συνδέοντας την αρχειακή μελέτη με τη συμμετοχή της κοινότητας.

Εστιάζοντας στις ανθρώπινες διαστάσεις της αρχαιολογικής και ανθρωπολογικής έρευνας, η έκθεση θέτει υπό αμφισβήτηση τα συστήματα ταξινόμησης, τεκμηρίωσης και αρχειοθέτησης, επαναφέροντας στο προσκήνιο την καθημερινή ζωή, τις ατομικές ταυτότητες και τις συλλογικές ιστορίες. Μέσα από καλλιτεχνικές παρεμβάσεις και τη χρήση τεχνητής νοημοσύνης, η Στυλιανού-Λάμπερτ επανεξετάζει την έρευνα του Αμερικανού ανθρωπολόγου John Lawrence Angel στην Κύπρο το 1949, η οποία πραγματοποιήθηκε έπειτα από πρόσκληση του Δίκαιου, διερευνώντας πως τα αρχεία αυτά μπορούν να ερμηνευθούν εκ νέου, να εμπλουτιστούν και να αναδείξουν τις προσωπικές ιστορίες των ανθρώπων που καταγράφονται σε αυτά.

Ο Angel διέμενε στην Επισκοπή, ένα τότε μικτό χωριό, όπου Ελληνοκύπριοι και Τουρκοκύπριοι ζούσαν μαζί μέχρι το 1974. Εκεί, παράλληλα με τη μελέτη σκελετικών καταλοίπων από αρχαιολογικές ανασκαφές, πραγματοποίησε ανθρωπομετρική έρευνα σε κατοίκους της περιοχής, καταγράφοντας μετρήσεις των σωματικών χαρακτηριστικών τους, στο πλαίσιο της μελέτης του για την ιστορία του πληθυσμού του νησιού. Η Στυλιανού-Λάμπερτ μελέτησε το αρχείο του Angel, το οποίο σήμερα φυλάσσεται στο Smithsonian Institution στις Ηνωμένες Πολιτείες, με στόχο να εντοπίσει τους απογόνους των ανδρών που συμμετείχαν στην έρευνά του, πολλοί από τους οποίους είχαν επίσης συμμετάσχει σε αρχαιολογικές εργασίες στην περιοχή. Η επιτόπια έρευνα, την οποία συντόνισε η Θάλεια Ευθυμίου, πραγματοποιήθηκε τόσο στην Επισκοπή όσο και σε αρκετά χωριά της κατεχόμενης Κύπρου και συνέβαλε στον εντοπισμό των απογόνων των Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων ανδρών από την Επισκοπή που συμμετείχαν στην έρευνα του Angel. Οι ταυτότητες, οι ιστορίες και η συμβολή αυτών των ανδρών παραμένουν σε μεγάλο βαθμό απύσυχες από τις επίσημες καταγραφές, αποκαλύπτοντας πώς οι αποικιακές και ταξικές δομές της

γνώσης καθόριζαν ποιες ζωές αποκτούσαν θέση στα αρχεία και με ποιον τρόπο αποτυπώνονταν σε αυτά.

Η καλλιτέχνης επαναφέρει τις ζωές και τις εμπειρίες των ανδρών στο προσκήνιο μέσα από μια πειραματική και συμμετοχική προσέγγιση, προσκαλώντας τους επισκέπτες να προσεγγίσουν το αρχείο ως έναν χώρο ανταλλαγής και επανενεργοποίησης. Η έκθεση συγκεντρώνει τις ιστορίες των Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων της Επισκοπής, μέσα από τέσσερα νέα και αλληλένδετα έργα.

Το **Tracing Angel's Men: an expanded archive** είναι ένα βίντεο διάρκειας 44 λεπτών που συνδυάζει τις φωτογραφίες του Angel που φυλάσσονται στο Smithsonian Institution με υλικό που συγκεντρώθηκε από τους απογόνους. Στο πλαίσιο της έρευνας, οι απόγονοι κλήθηκαν να μοιραστούν ιστορίες και φωτογραφίες από την καθημερινή ζωή των οικογενειών τους, τις οποίες το έργο φέρνει σε διάλογο με το κλινικό βλέμμα των ανθρωπομετρικών φωτογραφιών του Angel. Ο ερευνητικός φάκελος που συνοδεύει το έργο περιλαμβάνει την πλήρη συλλογή φωτογραφιών και ιστοριών, προσκαλώντας το κοινό να ξεφυλλίσει το αρχείο.

Το **Specimens** έχει ως αφετηρία τις μετρήσεις που πραγματοποίησε ο Angel στο δεύτερο δάχτυλο του ποδιού των συμμετεχόντων, οι οποίες καταγράφηκαν προκειμένου να εξεταστεί η θεωρία του λεγόμενου «ελληνικού ποδιού» (Greek Foot), που συνέδεε τη συγκεκριμένη ανατομική διαμόρφωση - το δεύτερο δάχτυλο μακρύτερο από το μεγάλο δάχτυλο - με τους ελληνικούς πληθυσμούς. Ακολουθώντας τη λογική της ταξινόμησης, η Στυλιανού-Λάμπερτ χρησιμοποιεί τις καταγεγραμμένες μετρήσεις ως αφετηρία για τη δημιουργία, μέσω τεχνητής νοημοσύνης, εικόνων πεταλούδων με μορφή ποδιών. Οι πεταλούδες παρουσιάζονται εγκλωβισμένες σε κουτιά δειγμάτων. Η παρουσίαση τους ως δειγμάτων παραπέμπει στον τρόπο με τον οποίο το ανθρώπινο σώμα μετρίεται, ταξινομείται και καταγράφεται. Η διαδικασία συλλογής, ταξινόμησης και καρφισώματος των πεταλούδων-ποδιών παρουσιάζεται σε σαράντα έγχρωμες διαφάνειες, τοποθετημένες σε ένα φωτιζόμενο τραπέζι (light table), τις οποίες οι επισκέπτες μπορούν να εξετάσουν με μεγεθυντικούς φακούς. Δύο φωτογραφίες συμπληρώνουν το έργο, απεικονίζοντας το χέρι ενός κοριτσιού που κρατά τις πεταλούδες-πόδια.

Το **Presence** εστιάζει στην ίδια τη διαδικασία της μέτρησης, προσεγγίζοντας την ως μια ατεκμηρίωτη πτυχή των ανθρωπομετρικών μελετών. Αντλώντας από το βιβλίο *Identification anthropométrique / instructions signalétiques* (1893) του Alphonse Bertillon, η καλλιτέχνης δημιουργεί, με τη χρήση τεχνητής νοημοσύνης, μια καλλιτεχνική αναπαράσταση της διαδικασίας ως χορογραφημένη ακολουθία εικόνων, η οποία παρουσιάζεται σε δύο συσκευές στερεοσκοπικής θέασης View-Masters. Η έκθεση ολοκληρώνεται με το **Side Stories (the TV was playing and the waves were breaking)**, στο οποίο η καλλιτέχνης επεξεργάζεται εκ νέου την αλληλογραφία μεταξύ Δίκαιου και Angel, διατηρώντας τα πιο προσωπικά αποσπάσματά της.

Το πρότζεκτ στρέφεται τελικά προς όσα βρίσκονται πέρα από το αρχείο: τα θραύσματα, τις σιωπές και τις οικείες και προσωπικές διαστάσεις της ανθρώπινης εμπειρίας. Όπως η αρχαιολογική γνώση, έτσι και η αρχειακή γνώση είναι αναγκαστικά αποσπασματική. Η Στυλιανού-Λάμπερτ υιοθετεί αυτή την αποσπασματικότητα ως σημείο εκκίνησης, χρησιμοποιώντας συμμετοχικές και διαδραστικές μεθόδους για να επανασυνδέσει ανθρώπους, οικογενειακές μνήμες και κοινωνικές σχέσεις που έχουν παραμείνει αθέατες μέσα στην ιστορική καταγραφή. Η πεταλούδα λειτουργεί ως μεταφορά αυτής της διαδικασίας απελευθέρωσης: μεταφέρει ιστορίες πέρα από παγιωμένες κατηγορίες και θεσμικά όρια, αναδεικνύοντας το αρχείο ως έναν ζωντανό τόπο μέσα από τον οποίο η μνήμη, η γνώση και η εμπειρία μπορούν να μεταδίδονται από γενιά σε γενιά.

Alessandro Cazzola

Ιδιαίτερες ευχαριστίες στους απογόνους των 57 ανδρών για την συμμετοχή τους στο έργο. Θερμές ευχαριστίες επίσης στη Sylvia Morfiadakis, στον Σωκράτη Σάββα, στα National Anthropological Archives του Smithsonian Institution, στο Τμήμα Αρχαιοτήτων Κύπρου και στον Δήμο Κουρίου για τη βοήθεια και την υποστήριξή τους.